

الصفة

أولاً: تعريف الصفة

هي التابع الذي يظهر اتصاف شخص أو شيء بكيفية أو حال. ويكون محصلة الصفة والشخص أو الشيء الموصوف تركيباً وصفيًا.
وتأتي الصفة قبل الموصوف في اللغة التركية مثل:

ايى آدم: رجل طيب	گوزل قيز: فتاة جميلة
بويوك شهر: مدينة كبيرة	زنگين آدم: رجل غنى
گوزل قوقو: رائحة زكية	طوغرى يول: طريق مستقيم

نلاحظ في الأمثلة السابقة أن الصفات هي: "ايى، گوزل، بويوك، زنگين، طوغرى" قامت كل منها بوصف الموصوف، حيث أدت الصفة (ايى) دلالة الوصف للرجل بالطيبة، وكذلك الصفة "گوزل" أصبغت على الفتاة صفة الجمال والصفة "بويوك" حددت كنه المدينة بأنها كبيرة، والصفة "زنگين" وصفت الرجل بالغنى، "وگوزل" وصفت الرائحة بأنها (ذكية/طيبة) "وطوغرى" وصفت الطريق بالاستقامة.

تتقدم الصفة على الموصوف سواء أكان الموصوف كلمة عربية أم فارسية أم تركية.

يوكسك او: منزل مرتفع.

يوكسك خانه: منزل مرتفع.

يوكسك منزل: منزل مرتفع.

تأتي الصفة في حالة المفرد دائماً حتى وإن كان الاسم جمعاً، مثل:

- فسادجى كيمسه لر: الأشخاص المفسدون.

من الممكن أن يتقدم الموصوف على الصفة وذلك في الألقاب والألفاظ

الدالة على الاحترام أو في المخلص: " اوسته، دده، بابا، آغا، افندى،

بك.. إلخ " مثل:

	على اوسته	سيفى بابا	
نجمى افندى	صدقى دده	ابراهيم آغا	
ضيا بك	مدحت باشا	خالده خانم	
كلثوم قادين	احمد فيضى	صالحه زكيه	

أما كلمة " سلطان " فإذا كان المقصود بها وصف السلاطين، فإنها تتقدم على

الموصوف: سلطان سليم سلطان بايزيد

أما إذا كانت تصف أولياء الله أو العائلة السلطانية، فإنها تذكر بعد الموصوف:

ايوب سلطان سنيه سلطان

لفظة " ملا " عندما تستخدم بوصفها لقباً فإنها تأتي بعد الموصوف:

" صاحب ملا " وإذا تم استخدامها على سبيل الاحترام، فإنها تسبق الموصوف:

ملا احمد ملا خسرو

أما كلمة " مرحوم " وكلمة " خواجه " فعندما نستخدمها بوصفها صفات

فيجوز أن يتقدما على الموصوف أو يأتيا بعده:

خير الدين مرحوم	مرحوم خير الدين
خواجه احمد	احمد خواجه
پدر رحمتك	رحمتك پدر

أحياناً يحذف الموصوف وتقوم الصفة مقامه:

- عاقل، بوگونك ايشنى يارينه براقمز: العاقل لا يدع عمل اليوم للغد.
- هنرور، هر يرده محترمدر: العارف "العالم" محترم في كل مكان.
- چالیشان، ترقى ايدر: يرتقي من يجتهد.

فالموصوف في المثال الأول هو "چوجق" وأصل التركيب الوصفي "عاقل چوجق" والموصوف في المثال الثاني هو "آدم" والتركيب الوصفي "هنرور آدم". والموصوف في المثال الثالث هو "كيمسه" والتركيب الوصفي "چالیشان كيمسه".

عندما يحذف الموصوف وتقوم الصفة مقامه تُجرى عليها حالات الاسم:

- زنگینلری گوردم: رأيت الأغنياء.
- اوزاقدن قونشدم: تحدثت عن بعد.
- طاتلیلردن یدم: أكلت من الحلوى.

إذا وقعت الصفة في التراكيب الإضافية فإنها تأتي بين المضاف إليه والمضاف:

- اوقولك اوزون يولنده يورودم: مشيت في طريق المدرسة الطويل.
- قومشومزك يوكسك اوينى گوردم: رأيت منزل جارنا المرتفع.
- شهرک گوزل باغچه سنده اوينادم: لعبت في حديقة المدينة الجميلة.
- إستانبولك اسكى موزه لرینى گوردم: شاهدت متاحف إستانبول القديمة.

عندما تتعدد الصفات لموصوف واحد فيجوز أن يؤتى بواو العطف للربط بين الصفات ويجوز ألا يؤتى بها أيضاً.

- اوجوز وتميز براوتيل: فندق رخيص ونظيف.

- گوزل، ادبلى، زنگين برقيز: فتاة جميلة ومؤدبة وغنية.

إذا كان الموصوف مؤثماً من ذوى العقول وكانت الصفة (عربية) فمن الجائز أن يكون بين الصفة العربية والموصوف تطابقاً:

مدبره برقادين = مدبر برقادين : سيدة مدبرة.

مرحومه همشيره = مرحوم همشيره : الأخت المرحومة.

لفظة (بر) التي تلحق بالموصوف لكي تفيد الإبهام يمكن أن تُلحق بالصفة أيضاً:
قراكلتق برگيجه (أو) برقراكلتق گيجه : ليلة مظلمة.

ثانياً: أقسام الصفة

تنقسم الصفة من حيث التركيب إلى أربعة أقسام هي:

- ١- الصفة البسيطة. ٢- الصفة المركبة. ٣- الصفة المشتقة. ٤- الصفة الفعلية.
- ١- الصفة البسيطة

هي اللفظة التي تفيد الحال أو الكيفية، وهي عبارة عن كلمة واحدة مثل:

آز: قليل اى: جيد اسكى: قديم چوق: كثير

فنا: ردئ يكى: جديد بيوك: كبير كوچوك: صغير

گوزل: جميل صوغوق: يارد زنگين: غنى قولاي: سهل

صيجاق: حار فقير: فقير گوج: صعب.

بو او يوكسكدر : هذا المنزل عالٍ. بو آدم طوغريددر: هذا الرجل صادق

زنكين آدم: رجل غني. يكى كتاب: كتاب جديد.
 اوزون بر آعاج: شجرة سامقة. قولاي برامتحان: اختبار سهل.
 # ويدخل ضمن هذا النوع من الصفات التي يُقال لها "صفات ساعية" الصفات
 الفارسية مثل:

خوش: حسن / جيد	سياه: أسود	دور: بعيد
پاك: طاهر / نظيف	سفيد: أبيض	نازك: رقيق / لطيف
تازه: طازج	نرم: لطيف / لين	خرم: مسرور / سعيد
فرخ: مبارك / مسعود	بالا: عال	بلند: عال
پست: دون / حقير	فراخ: واسع / مسرور / مفرح	تنگ: ضيق

٢- الصفة المركبة

هي اللفظة التي تفيد الحال أو الكيفية وتتألف من كلمة ولاحقة تدخل على
 الكلمة لتجعل منها صفة، ويقال لها صفة قياسية، مثل:

يرلى: وطني، محلى	خويلى: خلوق
دميرجى: حداد	آجقلو: مُصاب / مكدر
خويسز: سيئ الطبع	ساعتجى: ساعاتى
يازلق: صيفي	قومسال: مكان ذو رمل (رملى)
اكشيمترك: قليل الحموضة جوقلق: كثرة / وفرة	
يوقسول: فقير / محتاج	آجيمتراق: قليل المرارة
آبدالمسى: مثل الأحمق	قباجه: ضخم قليلاً
عربجه: اللغة العربية	آجيمسى: قليل المرارة
ايبجه: نوعاً. في الجملة	فرانسزجه: اللغة الفرنسية

قيصه جق: قصير جداً
 دلشمن: كالمجنون / عديم المبالاة
 صاريشين: الأشقر اللطيف
 آقچيل: مائل للبياض
 آچيق گوز: يقظ (مفتوح العين)
 اورته بويلى: متوسط القامة
 گوجلې قوتلى: قوي البأس
 بوش بوغاز: ثرثار
 بالين قات: ضعيف.

ويتضح من خلال الأمثلة السابقة أن الصفة القياسية عبارة عن اسم ألحقت به

لواحق معينة أفادت معنى الصفة ونذكرها على النحو التالي:

أ. اللاحقة "لى أو لو": تؤدي هذه اللاحقة وظيفتين هما:

أولاً: تدخل على الاسم فتجعله صفة وترجم بمعنى ذو

ير: أرض / وطن - يربلى: وطني، محلي.

فائده - فائده لى: مفيد.

او: منزل - اولى: متزوج.

بانىولى اوطة: حجرة ذات حمام.

توزلو صو: ماء مالح.

ييلگيلى آدم: رجل عالم.

صبر + صبرلى: صبور.

عقللى: عاقل.

أمثلة

- عقللى دوشمن عقلسىز دوستدن ابي در: عدو عاقل خير من صديق بلا عقل (جاهل).

- برعالم بيك جاهلدن خيرليدر: عالم أفضل من ألف جاهل.

- انسان، قوش ايكى آياقليدر، دوه، قيون، آت دورت آياقليدر:

الإنسان والطائر لهما قدمان (رجلان)، أما الجمل والغنم والحصان فلهم أربعة أرجل.

- عاقل برچوجق براختياردن خيرليدر: طفل عاقل خير من شيخ جاهل.

- بزم خواجه مز چوق مرهتلودر: أستاذنا رحيم.

- علي، عقلی بیلگیلی برآدمدر: علي رجل عاقل وعالم.
 - بانیولی براوطه ایستورم: أريد حجرة (بحمام).
 - تلفونلی براو کرا لادم: استأجرت منزلاً بتليفون.
 - گونشلی هو الری سورم: أحب الأجواء المشمسة.
 - قهوه یی شکرلی می ایچرسکز؟ هل تشرب القهوة بالسكر؟
 - تجارت فائده لی وکارلی برصنعتدر: التجارة حرفة مفيدة ومربحة.
 - کبرلی اولان کیمسه دن هر انسان نفرت ایدر: ينفر كل إنسان من الشخص المتكبر.
 ثانیاً: عندما تلحق "لی" بأسماء البلدان أو المدن فإنها تفيد الانتساب إليها
 مصر + مصری: مصري. انقره + انقره لی: انقروي.
 ایران + ایرانی: إيراني. عراق + عراقی: عراقي.
 إستانبول + إستانبولی: إستانبولي. از میر + از میری: ازميري.
 روسیا + روسیالی: روسي. سوریه + سوریه لی: سوري.
 أمثلة

- سن نره لیسک مصرلی میسک؟ من این أنت هل أنت مصري؟
 - اوت بن مصرلی یم اما بنم بابام إستانبوللیدر:

- نعم أنا مصري ولكن أبنی إستانبولي.
 - اونره لی؟ من این هو؟ - از میری: هو از میري.
 - کیم ایرانی؟ من یکون ایرانی؟ - او ایرانلیدر: هو ایراني.
 - ایرانی آرقداشک وارمی؟ ألك صديق إيراني؟
 - خیر، عراقی آرقداشم وار: لا، لدي صديق عراقي.
 - بو او کونجی تونسلی می؟ هل هذا التلميذ تونسي؟

- خير، اردنلى: لا إنه أردني.

هناك بعض الكلمات تتصل بها اللاحقة "لى" وتصبح من أصل الكلمة مثل:

بللى / بللو: واضح، ظاهر. طاتلى / طاتلو: حلو، لذيد.

- نصيحت آجيدر، اما ثمره سى طاتليدر: النصيحة مرة ولكن ثمرتها حلوة.

ب) اللاحقة "سى" تنفي الاسم، وعندما تلمح بالاسم تجعله صفة منفية، وهي على عكس اللاحقة السابقة:

غوژلكسىز: بلا نظارة. بانىوسىز: بلا حمام.

شكرسىز: بلا سكر. جان سىز: بلا روح.

أمثلة

- تربييه سىز انسان، روحسىز جسد جييدر:

الإنسان عديم التربية مثل الجسد بلا روح.

- مدنيتسىز يشامق اجلسىز اولك قيبلىندندر:

العيش بلا مدنية من قبيل الموت بلا أجل.

- حيات اويقوسىز بررؤيا، عجات ايسه رؤيا سىز براويقودر:

الحياة رؤية بلا نوم، أما الموت فهو نوم بلا رؤية.

- ديكنسىز گل اولمز: لا يوجد ورد بلا شوك.

- عقلسىز چوجقلىرى سومم: لا أحب الأطفال غير العاقلين.

- ياغمورسىز هو الرى سومم: لا أحب الأجواء غير الممطرة.

- آرابيه سىز بريره جيتمز: لا يذهب إلى مكان ما دون سيارة.

- چانطه سىز بر آدم سنى آرادى: بحث عنك رجل لا يحمل حقيبة.

- او قوله نيچون دفتر سز، كتابسز گلدك ؟

لماذا جئت إلى المدرسة دون دفتر ودون كتاب ؟

- شكر ايسته مم ! چاي مي شكر سز ايچه چكم :

لا أريد سكرأ ! سأشرب شاياً بلا سكر.

- طالغه سز دكزي سورم: أحب البحر غير المتواج.

- او كرتمن، صنفه قلمسز گيرمز: لا يدخل المعلم الفصل دون قلم.

أما " طاتلي " و " وطوزلو " فهما لا يتم نفيهما بالأداة " سز " مباشرة،

إذ لا بد من حذف " لي " فيهما، فتصبحان: " طاتسز - وطوزسز ".

(ج) اللاحقة (جي): تدخل هذه اللاحقة على الاسم، فتفيد الحرقة:

آو + آوجي: صياد. صو + صوجي: سقاء.

اكمك + اكمكجي: خباز. قپو + قپوجي: بواب.

بالق + بالقجي: سماءك / صياد. سوت + سوتجي: لبان.

أمثلة

- بوياجي بوتون ديوارلري بويادي:

طلی النقاش جميع الجدران.

- خسته به ايكنه وورمه سي ايچون برايكنه جي چاغرلدي:

استدعى ضارب الحقن لكي يحقن المريض.

- اودونجي كسدكي بوتون اودونلري بر گونده صاتدي:

باع الخطاب كل الخطب الذي قطعه في يوم واحد.

- گوزجي تبه به چيقمش گلان عسكرلري گوزليوردی:

كان الحارس يرقب الجنود الذين جاءوا متسلقين الربوة.

- آشچی بوتون يمكلرى چوق گوزل پيشر مشدى:

كان الطباخ قد طهى كل الأطعمة بشكل جيد للغاية.

- ديشچی، عايشه خانمك ايكى ديشنى چكدى:

خلع طبيب الأسنان سنين للسيدة عائشة.

- يوغرئچى ياپديغى يوغورتلرى بقاله صاتدى:

باع بائع الزبادي للبقال الزبادي الذي أعده.

- سونچى، هر صباح بزه بر كيلو سوت گتيرر:

يحضر بائع اللبن إلينا كيلو من الحليب كل صباح.

وهناك بعض الحرف لا تدخل عليها اللاحقة "جى" ومنها:

ترزى بقال قبطان شوفور

وتدخل اللاحقة "جى" على بعض الأسماء لتفيد المداومة على فعل هذه الصفة:

- على بك يالانچيدر، دواملى يالان سويليور:

علي بك كذوب، فهو دائماً ما يقول كذباً.

- كينجى انسانلرى هيچ سومم: لا أحب الأشخاص الحاقدين أبداً.

- احمد اويقوجى در، صباح آقشام دواملى اويويور:

أحمد نؤام، فهو ينام بشكل دائم صباحاً ومساءً.

- بن باريشچى برانسانم، باريشى سورم:

إنني إنسان مسالم، أحب السلم.

- عنادچى انسانلر حياتده باشاريلى اوله مزلر:

الأشخاص المعاندون لا يستطيعون أن يوفقوا في الحياة.

(د) اللاحقة (جه): تدخل هذه اللاحقة على أسماء البلاد، فتفيد اللغة أو اللهجة.

- اوزبك + اوزبكجه: الأوزبكية. فرانسز + فرانسزجه: الفرنسية.
عرب + عربيجه: العربية. المان + المانجه: الألمانية.
انگليز + انگليزجه: الإنجليزية. ترك + تركجه: التركية.

أمثلة

- قرداشم انگليزجه وعمزاده لرم فرانسزجه او كرنيورلر:
أخي يتعلم الإنجليزية وأبناء عمي يتعلمون الفرنسية.
- او كتاب تركجه مي؟ هل هذا الكتاب تركي؟
خير افندم المانجه در: لا يا سيدي إنه ألماني.
- احمد افنديك ياننده انگليزجه كتابلر وارمي؟
هل لدى أحمد أفندي كتب إنجليزية؟
- اوت انگليزجه وار، فرانسزجه وار، المانجه ده وار.
نعم لديه كتب إنجليزية وفرنسية وأيضاً ألمانية.
- سز عربيجه او قومليسكر: يجب عليكم أن تتعلموا العربية.
- بز تركجه مي فرانسزجه دن دها جوق بيلورز:
نحن نعرف التركية أكثر من الفرنسية.
- توركجه قولاي مي؟ هل التركية سهلة؟
- تركجه جوق قولاي: نعم التركية سهلة جداً.
بز چابوق تركجه او كرنيورز: نحن نتعلم التركية بسرعة.
بز اونورسته ده تركجه او كرنيورز: نحن نتعلم التركية في الجامعة.
وعندما تلتحق "جه" بالصفة الأصلية فإنها تدل على القلة:
گوزلجه: جميل قليلاً. ياقينجه: قريب إلى حد ما.

كوجو كچه: صغير قليلاً. ويوكچه: كبير قليلاً.
اوزونجه: طويل قليلاً. قيصه جه: قصير قليلاً.

أمثلة

- احمد، دون بزه كوجو كچه برچانطه گتيردى:
بالأمس أحضر إلينا أحمد حقيبة صغيرة إلى حد ما.
- گوزلجه برقيز يانمه يواشجه ياقلاشدى:
اقتربت مني - بتأن - فتاة جميلة إلى حد ما.
- اوكرنجيلر اوزونجه برايپ گتيرديلر: أحضر التلاميذ حبلاً طويلاً إلى حد ما.
- محمد، دون بويوكچه بر كتاب صاتون آلدى.
اشترى محمد بالأمس كتاباً كبيراً إلى حد ما.
تدخل (جه) على الاسم لتفيد معنى " باعتبار كذا " أو من " ناحية كذا ".
- معلوماتجه اكا فائقسك : تتفوق عليه بالمعلومات.
- ياشجه بن اوندن بيوكم : باعتبار السن أنا أكبر منه.
- اهليتجه او جمله دن ايلريدر : من ناحية الأهلية هو متقدم عن الجميع.
كما تدخل على الاسم لتفيد معنى " بالنسبة إلى، طبقاً ل، نظراً " :
فكرجه: بالنسبة لفكرى. اونلرجه: بالنسبة لهم.
عسكرجه: طبقاً لأصول الجندية.
كما أنها تفيد التشبيه والتمثيل نحو:
آدمجه حرکت ايديبور: يتصرف برجولة. مردجه: برجولة.
حيوانجه معامله: معاملة حيوانية. انسانجه: بإنسانية.

وتلحق بالأسماء وأسماء الإشارة فتفيد المقدار.

ذره جه: مقدار من الذرة. بونجه آدملمر: قدر من هؤلاء الرجال.

شونجه زمان: قدر من الوقت.

هـ) اللاحقة (لق / لك): تلحق بالأسماء سواء أكانت أسماء زمان أو مكان فتفيد الصفة وتؤدي معنى النسبة والتخصيص والتقدير، وتلحق بالصفات والأسماء فتفيد المصدرية.

گيجه + گيجه لك: ليل. آي + آيلق: شهري.

ييل + ييللق: سنوي. گون + گونلك: يومي.

جنت + جنتلك: مكان كالجنة. ياز + يازلق: صيفي.

گوزل + گوزللك: الجمال. بياض + بياضلق: البياض.

بيوك + بيوكلك: الكبر. اوزون + اوزونلق: الطول.

چيچك + چيچكلك: مكان مليح بالزهور. قرداش + قرداشلق: الأخوة.

أمثلة

- اوكرتمنلك گوزل برمسلكدر:

التدريس مهنة جميلة.

- گوزلكچيدن گوزلك آلكم:

اشترت نظارة من بائع النظارات.

- يويلجيلنگز نصل گچدى؟

كيف مرت رحلتكم؟

- ماصه ده طوزلق وارمى؟

أوجد ملاحه على المائدة؟

- بوراسى آغاچلق گوزل برير:

هنا مكان جميل مليء بالشجر.

- ايلك ياب، كوتولك ياپمه:

افعل الخير ولا تفعل السوء.

- بو البسه كيجه لك:

هذه ملابس ليلية.

- ايلك ايتديكك كيمسه نك شردن صاقين: اتق شر من أحسنت إليه.

- ايلك ايت ودكزه آت: افعل الخير وألقه بالبحر.

(و) اللاحقة (سى ومسى): تفيد القلة، وتدخّل على الاسم، فتدل على الصفة التشبيهية.

ارككسى: أشبه بالرجل. چوجقسى: صياني.

اورمانمسى: أشبه بالغابة. آبدالمسى: مثل الأحق (الأبله)

اكشيممسى: كالحامض / حامض قليلاً. طانليمسى: مائل للحلاوة.

يشيلمسى: مائل للخضرة. صاريمسى: مائل للصفرة.

باغچه مسى: شبيه بالحديقة. آغاجمسى: شبيه بالشجرة.

(ز) اللاحقة (متراق / مترك): تدخّل على الصفة وخصوصاً الصفات الدالة على

الألوان لتعبر عن القلة وهي الوظيفة نفسها التي تؤديها اللاحقة السابقة:

ماوى + ماويمترك: مائل للزرقة.

بياض + بياضمتراق: مائل للبياض.

صارى + صاريمتراق: ضارب للصفرة.

قرمزي + قرمزيمتراق: ضارب للحمرة.

اكشى + اكشيمترك: مائل للحموضة

آجى + آجيمتراق: مائل للمرارة.

(ح) اللاحقة جق / جك: تدخّل على الاسم، فتفيد التصغير وتدخّل على الصفة

الأصلية لتعبر عن القلة والفرق بينها وبين اللاحقة "جه" التي تفيد القلة أيضاً أن

"جق، جك" تؤدي معنى المبالغة في القلة:

كوجوك: صغير + كوجوكجه = أزكوجوك.

كوجوك: صغير + كوجوجك = جوق كوجوك.

اينجه + اينجه جك: رقيق جداً. طار + طارجق: ضيق جداً.

الصفات التي تنتهي بـ (ق، ك) يتم حذف هذين الحرفين حينما تتصل اللاحقة "جق، جك" بهذه الصفات:

أوافق + أوافق: صغير جداً. كوچوك + كوچوچك: صغير جداً.
صیجاق + صیجاقق: ساخن جداً.

أمثلة

- كوچوچك بر او كرنجی اوتوبوسدن ایندی: نزل من الحافلة طالب صغير جداً.
- لیلی خانم كوچوچك بر او آلدی: اشترت السيدة لیلی منزلاً صغيراً جداً.
- صیجاقق بر چوربه ایچدم: شربت حساء ساخناً جداً.
- دون صیجاقق بر چای ایچدم: بالأمس شربت شايًا ساخناً جداً.
- كندیمه اوفاقق بر آرابه آلدیم: اشتریت لنفسی سياره صغيرة جداً.
- سزه اینجه جك برهدیه گتیردم: أحضرت لك هدية رقيقة جداً.
- مراد بكك النده كوچوچك بر قلم واردی:

كان يوجد في يد مراد بك قلم صغير جداً

- عثمان، اوفاقق بر ساعت جميل بکه ويردی:

أعطى عثمان ساعة صغيرة جداً لجميل بك

ملحوظة: تلحق "جك، جق" بالاسم، فتفيد الاحترام والإعزاز.

آنه جك: الأم العزيزة. بابا جق: الأب العزيز.

مراد جق: مراد العزيز. عایشه جق: عائشة العزيزة.

ويمكن أن يتصل بها الضمير الإضافي للمفرد المتكلم لتؤدي الدلالة نفسها.

بابا جقم: والدي العزيز. آنه جكم: أمي العزيزة.

كما يمكن أن تكون اللاحقة الدالة على المحبة والشفقة والرحمة بهذا الشكل:
" جفز، جكز "

ياوروجفزم: صغيرى العزيز قوشجفمز: الطائر الصغير.

أمثلة

- سوكيلى آننه جكم بوگون گلدى: جاءت اليوم أمي العزيزة المحبوبة.

- سوكيلى آننه جكم سنى چوق اوزلدم:

أمي الحبيبة لقد اشتقت إليك جداً.

- سوكيلى بابا جنم سكا مكتوب يازمقده گجيكدم:

والدي الحبيب لقد تأخرت في كتابة خطاب لك.

- سنى چوق بکلندم، قصوره باقمه احمدجكم:

جعلتك تنتظر كثيراً! معذرة عزيزي أحمد.

- زوالى قادين جفز صوغوق اوده بالكز قاليور:

تمكث السيدة المسكينة في المنزل وحيدة.

- زوالى آدجفمز يره دوشدى: سقط الرجل المسكين على الأرض.

(ط) الصفة + الاسم الموصوف + لى: ويدخل هذا النوع تحت مسمى الصفات المركبة

أيضاً ويصاغ بإضافة اللاحقة "لى" على الموصوف مسبوقاً بصفة بسيطة:

اورته بويلى: متوسط القامة. سكر او طه لى: ذو ثنائي غرف.

گوجللى قوتلى: ذو بأس شديد. ياشلى باشلى: كامل.

قره صاجلى: ذو شعر أسود. گوزل قوقولى: ذو رائحة ذكية.

قره يوزلى: ذو الوجه الأسود. فناخويللى: ذو الطبع السيئ.

أمثلة

- ياشلى باشلى آدم: رجل كامل . - سكز او طه لى او: منزل ذو ثمانى غرف.

- اورته بويلى برقيز: فتاة متوسطة القامة.

- قره صاچلى بر قادين: سيدة ذات شعر أسود.

هناك طريقة أخرى للإتيان بالصفة المركبة وذلك عن طريق الإتيان بكلمتين معاً

بحيث يشكلان صفة مركبة، وهي لا تخضع لقاعدة حتى يقاس عليها.

آجيق گوز: طماع، حريص / يقظ. جن گوز: ذكي.

باشى يوش: تائه. أكتون قبضه: قبضة ذهبية.

٣- الصفة المشتقة

هي اللفظة التي تفيد الحال والكيفية عن طريق إحداث تغيير ما في المادة الأصلية.

گلن: القادم قالان: الباقي آلنن: المأخوذ گوندريلن: المرسل

يازيجي: الكاتب ويرديكى: الذي أعطى يورغون: متعب

اوتانغان: خجول، مُستح قيريق: منكسر / مكسور كسيك: مقطوع

كوسگون: غضبان / منكوب بيلگيج: عالم / عارف پيشگين: ناضج / مطبوخ

بيلغين: خائف / مرعوب

ويلاحظ فيما سبق أن هذه الصفات منها ما هو اسم فاعل واسم مفعول وصيغة

صلة ومنها ما هو صفة مشبهة ومبالغة اسم فاعل واسم آلة وكل هذه مشتقات

من المادة الأصلية للفعل.

أمثلة

- بوگون إستانبولدن گلان حسين افندى ايله قونشدم:

تحدثت اليوم مع حسين أفندي الذي قدم من إستانبول.

- گچن هفته اون اوج ياشنه گيردم:

الأسبوع الماضي دخلت في السنة الثالثة عشرة من عمري.

- گچن هفته اهرام غزته سنده نشر اولنان رساله يه جواب يازدم:

كتبت رداً على الرسالة المنشورة في جريدة الأهرام الأسبوع الماضي.

- قيرلان اوک قابوسی ديمردندر: كان باب المنزل المكسور من الحديد.

- صاتيلان اوک باغچه سى گوزلدر: حديقة المنزل المباع جميلة.

- حفر ايديلن اوک قويوسى دريندر: بئر المنزل المحفور عميق.

- ايشنديكى سويلدى: أخبر بما سمع. - گوردېكى شهادت ايلدى: شهد بما رأى.

- بيلديكم شى سويلدم: قلت الشيء الذي أعرفه.

- گوندرديككز مكتوبى او قودم: قرأت الخطاب الذي أرسلتموه.

- احمد تأليف ايتديكى كتابى طبع ايده جكنى سويلدى:

قال أحمد إنه سيطلع الكتاب الذي ألفه.

- كتابنى على افنديك غائب ايتديكى او كرنجى گلدى.

جاء التلميذ الذي أضاع على أفندي كتابه.

- سز دائما سويله ديككز شيلرى تكرار ايدورسكز.

أنتم تكررون دائماً الأشياء التي تقولونها.

- بز دائما آلديغمز شيلرك پاره لرينى ويررز.

إننا ندفع دوماً نقوداً للحاجيات التي نشتريها.

- بو چوجفك شاعر اوله جفنى سويليورسك: تقول إن هذا الطفل سيصبح شاعراً.

- جمعه ايرتسى گونى آچيله جفنى اكلادم: فهمت أنه سيفتح يوم السبت.

٤ - الصفة الفعلية

تستخدم بعض الأفعال في مقام الصفة وهي عبارة عن المفرد الغائب من الماضي النقلي والمستقبل والمضارع والالتزامي بالإضافة إلى جمع المتكلم من الماضي الشهودي.

گچمش زمان: الزمن الماضي. يازلش مكتوب: الخطاب المكتوب.

گولر يوز: وجه ضحوك. آقارصو: الماء الجاري.

حل اولنممش مسأله: المشكلة التي لا تُحل. گله جك سنه: السنة القادمة.

صاپه يول: الطريق المُضَل. طانينمش آدم: الرجل المشهور.

بيلدك آدم: الرجل المعروف. اوليه جق ايش: العمل الذي لن ينجز.

ويلاحظ أن هذه الأفعال التي استخدمت بوصفها صفة تتقدم على الموصوف

مثلها مثل الصفة العادية، كما تجرى عليها حالات الاسم:

أمثلة

- عايشه ازلش طوماتسلى چانطه دن طيشارى چيقاردى:

أخرجت عائشة من الحقيبة الطباطم المسحوقة (المهروسة).

- گله جك آى إستانبوله گيده جكم: سأذهب الشهر القادم إلى إستانبول.

- فرانسزجه درس ايدبور چوجقلىر قاچدر؟

كم عدد الأولاد الذين يدرسون اللغة الفرنسية؟

- انگليزجه يازار بر آدم وارمى؟ أيوجد رجل يكتب الإنجليزية؟

- يازلش مكتوبنى بكا وير: أعطني الخطاب المكتوب.

ثالثاً: درجات الصفة

تنقسم الصفة من حيث درجاتها إلى خمسة أقسام هي:

- ١- الصفة البسيطة.
 - ٢- الصفة التفضيلية.
 - ٣- الصفة العالية (المطلقة).
 - ٤- الصفة الإفراطية.
 - ٥- الصفة المركبة.
- وسوف نتناول كل نوع من هذه الأنواع بالإيضاح.

١- الصفة البسيطة

وهي الصفة في شكلها الأصلي، وقد أوردنا بعض الصفات من هذا النوع، ونأتى بمجموعة أخرى منها. ويمكن تصنيفها على النحو التالي:

هناك صفات تتعلق بالألوان مثل:

صارى: أصفر. قرمزي: أحمر. يشيل: أخضر.

صفات تتعلق بالأوصاف والعيوب أو العوارض الخاصة بالإنسان:

بيوك: كبير. قوتلى: قوى. شيشيان: بدين.

ضعيف: ضعيف كور: أعمى. طوپال: أعرج.

صفات تظهر أحوال الأخلاق والطبائع:

اي: حسن. گوزل: جميل. تنبل: كسول. چالشقان: مجتهد

٢- الصفة التفضيلية

وتختص هذا النوع من الصفات بتفضيل شخص أو شيء على آخر في صفة يشترك كلاهما فيها، بحيث يتفوق أحدهما على الآخر في هذه الصفة.

صياغتها: تأتي الصفة التفضيلية على النحو التالي:

المفضل + المفضل عليه + لاحقة المفعول منه + دها + الصفة + الضمير الخبري

أمثلة

- لوندره پارسدن دها بيو كدر: لندن أكبر من باريس.
- گونش آيدن دها بيو كدر: الشمس أكبر من القمر.
- قلم قيلچدن دها كسكيندر: القلم أحد من السيف.
- تلفزيون راديودن دها فايده لي در: التلفزيون أكثر فائدة من الراديو.
- بن سن دن دها گوزلم: أنا أجمل منك.
- سوت قهوه دن دها اي در: اللبن أفضل من القهوة.
- باغچه مز بيو كدر، لكن باغچه كز اوندن دها بيو كدر: حديقتنا كبيرة ولكن حديقتهم أكبر منها.
- اومز كوچو كدر، فقط او كز اوندن دها كوچو كدر: منزلنا صغير ولكن منزلكم أصغر منه.
- بوقيز بوچوچقدن دها گنجدر: هذه الفتاة أصغر سنأ من هذا الولد.
- قومشومزك اوغلي قرداشكدن دها ياشليدر: ابن جارنا أكبر سنأ من أخيك.
- ملحوظة: يمكن الاستغناء عن " دها "، وفي هذه الحالة تبقى اللاحقة " دن " لتفسر كون هذه الصفة تفضيلية:
- آي، كره زميندن طقوز دفعه كوچو كدر: القمر أصغر من الكرة الأرضية تسع مرات.
- طوغرامه جينك اوي بزم اومزدن كوچو كدر. منزل النجار أصغر من منزلنا.
- بوچوچق، بوقيزدن گنج دكلميدر؟ هذا الطفل أكثر شباباً من هذه البنت، أليس كذلك؟
- آلتون، دميردن آز فائده ليدر: الذهب أقل فائدة من الحديد.

- بو، آندن گوزلدر : هذا أجمل من ذلك.
 - قومشومزك خانه سى بزم خانه مزدن بيوكدر: منزل جارنا أكبر من منزلنا.
 - أمريكا، اوروپادن بيوكدر : أمريكا أكبر من أوروبا.
 - بلجيقا، انگلتره دن كوچوكدر: بلجيكا أصغر من إنجلترا.
 - بو چيچك، گلدن گوزلدر: هذه الزهرة أجمل من الوردة.
 - على، احمد دن اوزوندر: علي أطول من أحمد.

٣- الصفة العالية " المطلقة "

تقابل أفعال التفضيل في اللغة العربية، وهي تفيد تفوق شخص أو شيء على أقرانه في صفة يشترك جميعهم فيها:
 صياغتها: تصاغ بوضع الظرف " الك " قبل الصفة العادية، ويكون المفضل عليه في حالة المضاف إليه والصفة في حالة المضاف، أو بمعنى آخر توضع الصفة العالية بين المضاف إليه والمضاف:

- لغتلك اك بليغى عربيدر: أبلغ اللغات العربية.
 - لغتلك اك گوچی المانجه در: أصعب اللغات الألمانية.
 - طاوس قوشلك اك گوزليدر: الطاوس أجمل الطيور.
 - سلمى قيزلك اك گوزليدر: سلمى أجمل الفتيات.
 - صنداليه لرك اك يوكسكى بودر: أكثر الكراسى ارتفاعاً هو ذلك.
 - گل چيچكلرك اك گوزليدر : الورد أجمل الزهور.
 - اوكرنجينك اك چالشقانى ادهمدر: أدهم أكثر التلاميذ اجتهاداً.
 - طلبه نك اك گنجى قرداشمدر: أخي أكثر الطلاب حداثة في السن.
 - قطمه لرك اك كوچكى اوروپادر: أصغر القارات أوروبا.

- اوروپاده كى نهر لرك اك بيوكى طونه در: نهر الطونة أكبر الأنهار التي في أوروبا.
- بيچاقلرك اك كسكىنى بودر: أكثر السكاكين حدة هي هذه.
- دمير معدنلرك اك فائده لىسيدر: الحديد أكثر المعادن فائدة.
- قيزلرك اك گوزلى شودر: أجل الفتيات تلك.
- چوجقلرك اك ياشلىسى شودر: أكبر الأولاد سنأ هو ذاك.

ملحوظة: أداة التفضيل " اك " يمكن أن تدخل على جميع الصفات بلا استثناء سواء أكانت هذه الصفات عربية أم فارسية أم تركية، ولكن عند الإتيان بصيغة التفضيل العربية بوصفها صفة فإن " اك " لا تلحق بها: " أفضل، أعظم، أشرف، أكرم، أجود "

انسان، مخلوقاتك اشرفيدر : الإنسان أشرف المخلوقات.

٤ - الصفة الإفراطية (المبالغة)

- يقال لها أيضاً الصفة المؤكدة، وهي عبارة عن الصفة الأصلية مسبوقه بإحدى الكلمات الدالة على الكثرة وهذه الكلمات هي: " جوق، بك، زياده، غايت "
- احمد غايت اى بر آدم: أحمد رجل طيب للغاية.
 - تركجه يى غايت اى قونشيورسكز: أنتم تتحدثون التركية بشكل جيد جداً.
 - بو او غايت بهاليدر: هذا المنزل غال جداً.
 - بوقيز غايت گوزلدر: هذه الفتاة جميلة للغاية.
 - احمد بك ذكيدر: أحمد ذكي جداً
 - بو كتاب جوق اسكيدر: هذا الكتاب قديم جداً.
 - صاغ طرفده، كوشه ده جوق بيوك، تميز وگوزل براوتيل وار:
- يوجد في الجهة اليسرى في الزاوية فندق كبير جداً، ونظيف وجميل جداً.

- چوق اى يوزه بيليرم: أستطيع أن أسبح بشكل جيد جداً.
 - بوگون هوا و دكز چوق گوزلدر: اليوم الطقس والبحر جميلان جداً.
 - او، چوق شماريق بر چوچوق: هو طفل متجاوز لحدوده جداً.
 - بوكتاب چوق فايده لى در: هذا الكتاب مفيد جداً.
 - بو اوغايت او جوز: هذا المنزل رخيص جداً.
 - بن پك چوق يورغونم: أنا متعب جداً.
 - شو يازو پك گوزلدر: ذلك الخط جميل جداً.

٥- المبالغة في الصفة (الصفة المؤكدة)

يتم تأكيد الصفة عن طريق أخذ المقطع الأول منها وإضافة أحد الحروف الآتية إليها (پ، م، ر، س أو ص).

- بوش + بوم بوش: فارغ تماماً. صيحاق + صيم صيحاق: شديد الحرارة.
 يشيل + يم يشيل: شديد الإخضرار. صيقى + صيم صيقى: ضيق جداً.
 آجى + آپ آجى: شديد المرارة. يكى + يب يكى: حديث.
 آق + آپ آق: ناصع البياض. طولى + طوب طولى: مفعم.
 ايشيق + ايب ايشيق: ضوء ناصع. ماوى + ماس ماوى: شديد الزرقة.
 قرمزى + قيب قرمزى: أحمر قان. بللى + بس بللى: واضح جداً.
 صارى + صاب صارى: أصفر فاقع. مور + موس مور: بنفسجى فاقع.
 تازة + تب تازة: يانع / طازج. چابوق + چار چابوق: بسرعة شديدة.
 بياض + بم بياض: ناصع البياض. سياه + سم سياه: أسود حالك.

أمثلة

- صيم صيحاق بر چوربه ايجدم: شربت حساء ساخناً جداً.

- صاب صاری بر چیچک گوردم: رأیت زهرة فاقعة الصفرة.
 - بم بیاض بر قماش آکدم: اشتريت قماشاً ناصع البياض.
 - تب تازہ فاصولیا ایستیورم: أريد فاصوليا طازجة.
 - ماس ماوی بر صوده یوزیورم: أسبح في ماء شديد الزرقة.
 - یم یشیل بر باغچه م وار: لدي حديقة مخضوضرة.
 - قاب قرانلق بر اوده چالشیورم: أعمل في منزل شديد الظلمة.
 - ترتمیز بر لوقانده طانیورم: أعرف مطعماً نظيفاً جداً.
 - بوم بوش بر اوده قالیورم: أمكث في منزل خالٍ تماماً.

تدریبات

۱- أدخل صفة على الأسماء الآتية وموصوفاً على الصفات التالية:

خانه. سیاه. صاری. چایر. کوچک. قیرمزی. چیزمه. کاغد. بول. آجی.
 مناره. آج. گنیش. طاغ.

۲- ترجم ما يلي إلى العربية وحدد نوع الصفة في كل جملة:

- بوگون هوا پک صیجاقدر. - اک خیرلی میراث ادبدر.
 - اسکى دوست دوشمن اولمز. - علم رتبه سى رتبه لرك اک عالیسیدر.
 - شوگوزل گل نه قدر پننه ونه قدر قوقولی در.
 - دنیانک اک بیوک طاغلی آسیا ایله آمریقاده بولنور.
 - موسیقیدن حاصل اولان تأثیر، انسانى یاحسناته یاخود قبحیاته سوق ایدر.
 - اک گوزل یازی بودر.
 - بو آقشام پک گوزل گزدم. - تشریفکز آرتق پک نادر اولدی.
 - احمد آقشام چوق بورغوندى. - إستانبول بیوک وگوزل بر شهردر.

- الله، زور گوریلان درسلى تسهیل بیورسون.
 - شو او قونان درسلى دقت ایله بر قاج کره تکرار ایتملیدر.
 - علم رتبه سی، رتبه لرك یوکسکدر. - محمد چالشقان بر او کرنجیدر.
 - فاطمه خانم، عثمانلی محرره لرینک اک مقتدلر نندندر.
 - چوجقلا باغ حیاتهده یتیشمش بر نو نهالدر.
 - میوه لی آغاجه طاش آتان چوق اولور.
 - فاتح سلطان محمد، زماننده کی ملوکک اک بیوکیدر.

رابعاً: بعض الصفات وعكسها

ایو. ایی جید	فنا. کوتو رديء	گوزل جیل	چرکین قبیح
بیوک کبیر	کوچک صغیر	اوزون طویل	قیصه قصیر
یوکسک عال	الچاق منخفض	گنیش / اکلی عریض / واسع	طارضیق
اینبجه رفیق / رفیع	قالین غلیظ / ضخیم	خفیف خفیف	آغر. آغیر ثقیل
یومشاق لاین. ناعم	یوغون خشن	یکمی جدید	اسکی قدیم. عتیق
تازه تازه	بیات بائت	طاتلو. لی حلو	آجی مر
اکشی حامض	طوزلو. لی مالح	صیجاق ساخن	صوغوق بارد
قوری جاف	یاش رطب. مبلول	تمیز نظیف	کبری وسخ
طولو ملیء	بوش فارغ	یقین قریب	اوزاق بعید
زنگین غنی	فقرا فقیر	قولای سهل	گوج صعب
قوتلو. لی قوی	ضعیف ضعیف	صاغ سلیم. صحیح	خسته مریض
سمیز / شیشمان سمین	نارین نحیف	خشتود مسرور	طارغین زعلان
عقللو. لی عاقل	دلی مجنون	دوست صاحب	دشمن عدو
بیانجی غریب	یرلی وطنی	آج جاتع	طوق شبعان
طوغری المستقیم	اکری الأعوج	بهالی الغالی	اوجوز الرخیص